

# 22 - Like Adoration

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:19]** ---

A fragment of a dream I had  
when I was a child...

**[00:23]** ---

Sometimes, I realize that  
the brilliance of something...

**[00:27]** ---

...that I had thought was  
long forgotten still moves me.

**[00:33]** ---

Ever since that day,  
I have walked down a long road,

**[00:37]** ---

and I get overwhelmed,  
and frozen in place

**[00:38]** ---

at how my feelings have not  
changed in the slightest.

**[00:42]** ---

Then I start walking again,

**[00:46]** ---

seeking that fragment of my dream.

**[01:02]** ---

*I may have a habit of running away  
as soon as anything bad occurs,*

**[01:09]** ---

*but no matter what happens,  
I'm not going to run away now.*

**[01:16]** ---

*I may have a habit of bursting into tears,  
even though I understand it in my mind,*

**[01:23]** ---

*but since I am aiming higher,  
I'm not going to cry now.*

**[01:30]** ---

*I'm tired of hearing that  
things will turn out all right.*

**[01:32]** ---

*Don't bury your head in your hands.*

**[01:34]** ---

*Instead give your positive gauge a clip!*

**[01:35]** ---

*In time it will all feel  
just like it should!*

**[01:38]** ---

*Deeply, deeply, it's becoming  
etched in my mind*

**[01:45]** ---

*that someday, this will all be real.*

**[01:52]** ---

*Both the unchanging mornings  
and the never-ending nights.*

**[01:58]** ---

*I'm off and running for tomorrow's sake.*

**[02:33]** ---

What is with Cleo? Having himself  
a good time, all on his own...

**[02:37]** ---

I mean, I was the one who had my eye  
set on Michel at first, wasn't I?

**[02:43]** ---

Well, at the time, it was because

**[02:46]** ---

I thought that Michel was  
a man, though...

**[02:52]** ---

That fool does always end up taking  
the tastiest bits for himself, huh?

**[03:31]** ---

I'll take that!

**[03:33]** ---

T- thief!

**[03:39]** ---

Hey! Hold it!

**[03:42]** ---

Stop!

**[03:48]** ---

Catch!

**[03:52]** ---

All righty!

**[03:55]** ---

Hey!

**[03:59]** ---

Hold it!

**[04:00]** ---

Don't move!

**[04:02]** ---

Here!

**[04:05]** ---

Yahoo!

**[04:12]** ---

Hey, little girl! You'll pay for this,  
next time we see you!

**[04:20]** ---

That went well.

**[04:21]** ---

Easy pickings!

**[04:24]** ---

See you later!

**[04:25]** ---

Yeah!

**[04:26]** ---

We'll do it again sometime!

**[04:36]** ---

Hey, Eimer! Here!

**[04:39]** ---

Thank you!

**[04:55]** ---

I guess I'll hit him, while I'm at it.

**[05:47]** ---

What's this?

**[05:50]** ---

Shortly, this area is going to  
be made into a hunting ground,

**[05:53]** ---

so that His Excellency  
can go fox hunting.

**[05:56]** ---

As such, this whole slum zone  
is going to be demolished.

**[05:59]** ---

What do you mean, hunting ground?!

**[06:00]** ---

You've got to be kidding!

They're driving us out for some foxes?!

**[06:05]** ---

Groundbreaking will be held  
tomorrow morning.

**[06:07]** ---

Those who are residing here unlawfully  
are being evicted at once. That is all.

**[06:13]** ---

Hang on!

**[06:16]** ---

You guys aren't doing anything that  
takes a lot of imagination, are you?

**[06:21]** ---

Who are you?! If you defy me,  
it'll be forced labor for you!

**[06:25]** ---

That's the slum boss, Eimer.

**[06:28]** ---

What? A little girl like her?

**[06:31]** ---

This is our town. We won't let  
you aristocrats push us around!

**[06:52]** ---

Hang in there, Eimer!  
Hurry up and let him have it!

**[06:55]** ---

Yeah! I've had enough of being  
stuck under these guys' thumbs!

**[06:59]** ---

Let him have it!

**[07:01]** ---

Why, you little girl!

**[07:16]** ---

D- don't think you won't pay for this!

**[07:17]** ---

We won't forget this!

**[07:26]** ---

This is a cheap piece of junk.

**[08:03]** ---

I wonder if there's anything  
valuable in here.

**[08:12]** ---

What's this?

**[08:18]** ---

Aw, man! This isn't worth anything!

**[08:36]** ---

Huh?! What the...

**[09:17]** ---

You!

**[09:19]** ---

Why don't you give it back to me now?

**[09:22]** ---

Take it from me, if you can!

**[09:32]** ---

You bastard!

**[09:39]** ---

Hold it, you!

**[09:43]** ---

Give it up. You can't beat me.

**[09:45]** ---

Don't you jerk me around!

**[09:54]** ---

Who is that man? He's pretty good!

**[09:56]** ---

He's got Eimer running in circles!

**[09:59]** ---

I've never seen Eimer like this.

**[10:08]** ---

Who are you?!

**[10:10]** ---

Who, me? I'm the wind.

**[10:13]** ---

Huh?! Who do you think you are?!

**[10:17]** ---

You can't come around here unannounced,  
acting all important,

**[10:20]** ---

and think that I won't have  
something to say about it!

**[10:23]** ---

It's the smell.

**[10:24]** ---

Huh?

**[10:26]** ---

It smells here.

**[10:28]** ---

Well I'm sorry the place is so filthy!

**[10:31]** ---

It's not that. The smell is quite  
similar to the place where I was born.

**[10:37]** ---

Shut up! It may be a garbage heap  
to you, but to us, this is heaven!

**[10:42]** ---

I don't care if you're  
a nobleman or a vagabond,

**[10:45]** ---

nobody acts like that  
without my say-so!

**[11:05]** ---

It's the nobility's forces!

**[11:06]** ---

Oh, no!

**[11:08]** ---

T- they really have come!

**[11:20]** ---

Those miserable...

**[11:23]** ---

Why, you!

**[11:25]** ---

Eimer!

**[11:26]** ---

What is she doing?!

**[11:33]** ---

Eimer!

**[11:35]** ---

Move! Get out of my way!

**[11:37]** ---

--Wait! You can't, Eimer!

**[11:38]** ---

--Shut up! Let me go!

**[11:42]** ---

I said let me go!

**[11:56]** ---

Up yours! This isn't over yet!

**[12:16]** ---

Looks like age is catching up with me.

**[13:20]** ---

E- Eimer...

**[13:22]** ---

Where have you been?

**[13:31]** ---

Let's hit back at them!

**[13:36]** ---

Are we just going to back  
down quietly after this?

**[13:38]** ---

Let's show those aristocrats  
what happens

**[13:41]** ---

when they look down their noses at us!

**[13:48]** ---

Hey, what's the matter with you?

**[13:50]** ---

You guys don't want to stay pinned  
under their thumbs like this, do you?!

**[14:01]** ---

Well, how about it?!

**[14:03]** ---

Doesn't it aggravate you  
to have this done to you?!

**[14:06]** ---

Hey!

**[14:07]** ---

It won't do any good to start  
any fights with the nobility.

**[14:10]** ---

What?!

**[14:11]** ---

That bunch doesn't have any  
qualms about killing us.

**[14:15]** ---

Which is why I'm saying  
we ought to show them!

**[14:20]** ---

Be reasonable!

**[14:24]** ---

So, you're just going to stay beaten?!

**[14:27]** ---

That's the place where  
we grew up, right?!

**[14:29]** ---

Are you saying we should just give it up  
to the whims of those aristocrat swine,

**[14:32]** ---

and go someplace else  
without saying anything?!

**[14:34]** ---

There's no way we can win.

**[14:36]** ---

We don't know that unless we try!

**[14:39]** ---

Eimer, please, don't make  
any more fuss about this.

**[14:43]** ---

We've been given work from them,

**[14:46]** ---

and now we can finally settle  
down and live normally.

**[14:49]** ---

What?!

**[14:50]** ---

And Eimer, if you hadn't

pulled your knife earlier,

**[14:54]** ---

they wouldn't have  
driven us out like they did.

**[14:59]** ---

Yeah, and as a result,  
everything we have has been lost.

**[15:04]** ---

We should have just left quietly,  
like they told us to.

**[15:07]** ---

Are you saying that this is my fault?!

**[15:08]** ---

We can't go having you making  
any more trouble for us.

**[15:12]** ---

Why, you...

**[15:14]** ---

We may have lost our homes,

**[15:16]** ---

but we're a lot better off  
now than we were before.

**[15:19]** ---

If you want to die so badly,  
then go die by yourself, will you?

**[15:24]** ---

Eimer, just stop already.

**[15:36]** ---

All right... I won't ask you again!

**[15:44]** ---

Eimer...

**[16:07]** ---

Have you switched from  
purse-snatching to garbage-picking?

**[16:31]** ---

It's no use. Give it up.

**[16:33]** ---

Shut up!

**[16:35]** ---

Taking revenge isn't  
going to do any good.

**[16:38]** ---

This is none of your business.

**[16:40]** ---

How are you planning to hit them?

**[16:42]** ---

The feudal lord is having

a party tonight at his mansion.

**[16:45]** ---

I'm going to crash it,  
and scare the hell out of them!

**[16:48]** ---

You're going to end up getting  
caught right away, and then killed.

**[16:53]** ---

Nobody ever asked you.

**[16:55]** ---

And I can't let things stand  
the way that they are.

**[16:59]** ---

Eimer, wasn't it? As long as you're  
going to do something,

**[17:04]** ---

stake your life on  
a much bigger dream.

**[17:07]** ---

A much bigger dream?

**[17:09]** ---

If it were me,  
I'd take over the galaxy.

**[17:19]** ---

That's hilarious!

**[17:23]** ---

Get back to me when you've  
taken over the galaxy.

**[17:53]** ---

Who are you?!

**[17:59]** ---

She's inside! She's broken in!

**[18:02]** ---

Stop me if you can!

**[18:05]** ---

There it is!

**[18:06]** ---

Halt!

**[18:49]** ---

Looks like your pals have  
abandoned you, huh?

**[18:54]** ---

Would you care to start working at  
the hunting grounds tomorrow, too?

**[18:58]** ---

If so, I would be willing  
to spare your life.

**[19:07]** ---

Do it!

**[19:19]** ---

W- what is it?! What's going on?!

**[19:22]** ---

Hurry!

**[19:24]** ---

Looks like you get away with your life.

**[19:52]** ---

W- what's this?

**[19:54]** ---

All of the soleil has been drained!

**[20:52]** ---

It's him!

**[20:55]** ---

Yo!

**[20:57]** ---

Thanks to you causing  
such a commotion,

**[20:59]** ---

I was able to refuel  
with some free soleil.

**[21:02]** ---

You were using me?!

**[21:06]** ---

Want to ride my wind?

**[21:13]** ---

Oh, shut up!

**[21:17]** ---

A much bigger dream... That's all  
I was after when I came aboard.

**[21:42]** ---

That's the first time I've ever  
seen that look on his face.

**[21:51]** ---

So what? I'm still me, aren't I?

**[21:59]** ---

That's right! There's nothing  
to get hung up on!

**[22:01]** ---

I've made up my mind to stick  
with him, no matter what!

**[22:12]** ---

"Like Adoration"

**[22:29]** ---

*In these streets which have lost their color,*

**[22:35]** ---

*under my breath, I look at the screen.*

**[22:42]** ---

*Searching for the key to the future,*

**[22:48]** ---

*I've torn my pocket.*

**[22:55]** ---

*Have I any doubts?*

**[23:01]** ---

*Will the light shine?*

**[23:08]** ---

*What is right?*

**[23:13]** ---

*As I struggle, I move into the distance.*

**[23:20]** ---

*I am the only one,*

**[23:22]** ---

*my drifting heart is as hard as a cocoon,*

**[23:29]** ---

*and it protects me,*

**[23:33]** ---

*but I am not the only one,*

**[23:35]** ---

*and the words that issue forth*

**[23:38]** ---

*want to catch*

**[23:41]** ---

*going round and round.*

**[23:47]** ---

When you come upon yourself  
in the forest of loneliness,

**[23:49]** ---

after nearly forgetting yourself,

**[23:51]** ---

a single rose flutters  
down to the galaxy.

**[23:54]** ---

Next time on Glass Fleet,  
"Like Scarlet..."

**[23:58]** ---

The galaxy in revolution. Renaissance.

**[23:58]** ---

"Like Scarlet..."